叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 叶子(the Leaf) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叶子(The leaf)

[ðə; ði] [li:f]
THE **LEAF**
这 叶子

叶子

[baɪ] ['rɒbət] [ef] . [jʌŋ]
By **ROBERT** **F** **.** **YOUNG**
经过 罗伯特 F . 年轻的

作者：罗伯特·F·杨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [klu:gə]
Illustrated **by** **RICHARD** **KLUGA**
插图 经过 理查德 克鲁加

插图由理查德·克鲁加绘制

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kʊd(ə)nt]
Even **his** **present** **desperate** **situation** **couldn't**
甚至 他的 展示 绝望的 情况 不能

即使是他目前这种绝望的处境也无法改变他。

[spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] :
spoil **his** **memories** **of** **other** **days** **in** **the** **woods** **:**
剧透 他的 回忆 的 其他 天 在 这 树林 :

破坏他以往在森林里的美好回忆：

[laɪk] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['leɪzi] [deɪ] [hi:; hi] [ʃɒt] [ɪ'lev(ə)n] ['skwirəlz] . . . .
like **the** **lovely** **,** **lazy** **day** **he** **shot** **eleven** **squirrels** **.** **.** **.** **.**
喜欢 这 迷人的 , 懒惰的 天 他 射击 十一 松鼠 . . . .

就像他那天悠闲自在地射杀了11只松鼠一样.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [mɑ:tʃ] - .
Infinity **March** **1958** **.**
无穷大 行进 - .

Infinity 1958年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['jestədeɪ] .
He **could** **remember** **the** **afternoon** **as** **if** **it** **were** **yesterday** **.**
他 可以 记住 这 下午 作为 如果 它 是 昨天 .

他仿佛还能清晰地记得那天下午发生的一切，就像发生在昨天一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ɒv; əv] [kɔːs] — ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [j'iəz] [bæk] .

It	wasn't	,	of	course	—	actually	it	had	been	several	years	back	.
它	不是	,	的	课程	—	实际上	它	有	到过	一些	年	后退	.

当然，事实并非如此——实际上，那是几年前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,

It	had	been	around	the	middle	of	autumn	,
它	有	到过	大约	这	中间	的	秋天	,

当时大约是秋季中期，

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ɪn'kɑːnəˌdaɪn] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['flʌtərɪŋ]

about	the	time	when	the	last	incarnadine	leaves	were	making	their	fluttering
关于	这	时间	什么时候	这	最后的	胭脂红	树叶	是	制作	他们的	飘动

['dʒɜːrniz] ['ɜːθwəd] .

journeys	earthward	.
旅程	向地球	.

大约在最后几片深红色的叶子飘落到地面的时候。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] . - [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɪkəri] [triːz]

He	had	taken	his	.	22	and	gone	into	the	woods	where	the	hickory	trees
他	有	已采取	他的	.	-	和	已消失	进入	这	树林	在哪里	这	山胡桃木	树木

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他带着他的.22口径手枪，走进了长着山核桃树的树林。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][hɪm'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃægi] [trʌŋk] [ɒv; əv]

and	he	had	settled	himself	comfortably	against	the	shaggy	trunk	of
和	他	有	定居	他自己	舒适地	反对	这	毛茸茸	树干	的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hikəri] ,

one	of	the	hickories	,
一	的	这	山核桃	,

他舒服地靠在一棵山胡桃树毛茸茸的树干上。

[ðə; ði] . - ['bæləns t] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [sprɔːld] [niːz] .

the	.	22	balanced	across	his	sprawled	knees	.
这	.	-	均衡	穿过	他的	蔓延	膝盖	.

那支.22口径的手枪稳稳地横放在他摊开的双膝上。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] .

Then	he	had	waited	.
然后	他	有	等待	.

然后他就一直等着。

[ðə; ði][fɜːst] [red] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][pəʊzd]

The	first	red	squirrel	had	come	out	on	one	of	the	high	limbs	and	posed
这	第一的	红色的	松鼠	有	来	出去	在	一	的	这	高的	四肢	和	摆拍

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

第一只红松鼠爬到一根高高的树枝上，摆好姿势拍照。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɔːl] [raɪt] — [pəʊzd] .

That	was	the	word	all	right	—	posed	.
那	曾是	这	单词	全部	正确的	—	摆拍	.

没错，就是这个词——摆姿势。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sæt][ðeə(r)][ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] [wɪð] [ˈʌtə(r)] [ˌɪməˈbɪlətɪ] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

It	had	sat	there	on	its	haunches	with	utter	immobility	almost	as	if	it
它	有	卫星	那里	在	它是	臀部	和	说出	不动	几乎	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ˈkænvəs] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [ˈliːfləs] [ˈneɪkɪd] [ˈbrɑːntʃɪz]

had	been	painted	on	canvas	against	a	background	of	leafless	naked	branches
有	到过	绘	在	帆布	反对	一个	背景	的	无叶	裸	分支

[ænd; ənd][mɪlk] - [bluː] [skaɪ] .

and	milk	-	blue	sky	.
和	牛奶	-	蓝色的	天空	.

它一动不动地蹲在那里，仿佛被画在画布上，背景是光秃秃的树枝和乳蓝色的天空。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] . - [ˈleɪzɪli][ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ]['slendə(r)] ['bærəl] .

He	had	raised	the	.	22	lazily	and	sighted	along	the	slender	barrel	.
他	有	提高	这	.	-	懒洋洋	和	目击者	沿着	这	苗条	桶	.

他懒洋洋地举起.22口径步枪，沿着细长的枪管瞄准。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhʌri] .

There	was	no	hurry	.
那里	曾是	不	匆忙	.

并不着急。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

There	was	all	the	time	in	the	world	.
那里	曾是	全部	这	时间	在	这	世界	.

时间是充裕的。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [skwiːz] [ðə; ðɪ]['trɪgə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] - [bɪ'twiːn] - [ðə; ðɪ] -

He	didn't	squeeze	the	trigger	until	he	had	a	perfect	right	-	between	-	the	-
他	没有	挤	这	扳机	直到	他	有	一个	完美的	正确的	-	之间	-	这	-

[aɪz] [biːd] ,

eyes	bead	,
眼睛	珠子	,

他直到瞄准了目标正中间的那一刻才扣动扳机。

[ðen] [hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)][səʊ] ['laɪtlɪ] .

then	he	squeezed	it	ever	so	lightly	.
然后	他	挤压	它	曾经	所以	轻轻	.

然后他轻轻地捏了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['bɒdi] ['fɔːlɪŋ]

There	was	the	sharp	sound	of	the	report	,	and	then	the	small	body	falling
那里	曾是	这	锋利的	声音	的	这	报告	,	和	然后	这	小的	身体	坠落

['swɪftli] ,

swiftly	,
迅速地	,

一声尖锐的撞击声响起，随后小小的身躯迅速坠落。

['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ɒf] [lɪmz] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

bouncing	and	glancing	off	limbs	,	tumbling	over	and	over	,
弹跳	和	瞥了一眼	离开	四肢	,	翻滚	超过	和	超过	,

弹跳着，擦过树枝，翻滚着，一遍又一遍，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [θʌmp] [ɪn][ðə; ðɪ][draɪ] [liːvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [triːz] [beɪs] .

making	a	rustling	thump	in	the	dry	leaves	at	the	tree's	base	.
制作	一个	沙沙声	扑通	在	这	干燥	树叶	在	这	树的	根据	.

在树根部的枯叶上发出沙沙的咚咚声。

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] ['bɒðəd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	hadn't	even	bothered	to	go	over	and	examine	it	.
他	之前没有	甚至	烦恼	到	去	超过	和	检查	它	.

他甚至懒得走过去仔细查看一下。

[hiː; hi] [njuː] [id] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [weə(r)] [id] [eɪmd] .

He	knew	he'd	got	it	right	where	he'd	aimed	.
他	知道	他会	得到	它	正确的	在哪里	他会	旨在	.

他知道自己击中了目标。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][daɪ] ['ɪnstəntli] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] .

They	didn't	die	instantly	like	that	unless	you	got	them	in	a	vital	spot	.
他们	没有	死	即刻	喜欢	那	除非	你	得到	他们	在	一个	必不可少的	点	.

除非击中要害部位，否则他们不会立刻死亡。

[ðeɪ] [θræʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ]

They	thrashed	and	kicked	around	after	they	hit	the	ground	and	sometimes	you
他们	痛击	和	踢	大约	后	他们	打	这	地面	和	有时	你

[hæd; həd][tuː; tə] [weɪst] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] [ɒn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] ['bɒðəd] [juː; jʊ] .

had	to	waste	another	shell	on	them	if	the	noise	bothered	you	.
有	到	浪费	其他	壳	在	他们	如果	这	噪音	烦恼	你	.

它们落地后会挣扎踢打，如果噪音让你觉得烦躁，有时你不得不浪费另一枚炮弹来对付它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)]

Of	course	if	the	noise	didn't	bother	you	,	you	could	save	the	shell	for
的	课程	如果	这	噪音	没有	打扰	你	,	你	可以	节省	这	壳	为了

[ðə; ði][nekst][wʌn] ,

the	next	one	,
这	下一个	一	,

当然，如果你不介意噪音的话，你可以把贝壳留到下一个用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz]

but	it	was	better	in	the	long	run	to	get	them	right	between	the	eyes
但	它	曾是	更好的	在	这	长的	跑步	到	得到	他们	正确的	之间	这	眼睛

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wei] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [saʊnd] ,

because	that	way	the	others	wouldn't	be	frightened	away	by	the	thrashing	sound	,
因为	那	方式	这	其他的	不会	是	害怕	离开	经过	这	猛烈抽打	声音	,

但从长远来看，最好还是直接打在它们两眼之间，因为这样其他猴子就不会被拍打的声音吓跑了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp] .

and	you	didn't	have	to	get	up	.
和	你	没有	有	到	得到	向上	.

你根本不用起床。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] .

That	had	been	the	first	one	.
那	有	到过	这	第一的	一	.

那是第一个。

[ðə; ði]['sekənd][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [triː] ,

The	second	one	had	been	coming	down	the	trunk	of	the	same	tree	,
这	第二	一	有	到过	未来	向下	这	树干	的	这	相同的	树	,

第二根线是从同一棵树的树干上垂下来的。

['spaɪrəlɪŋ][ðə; ði] [trʌŋk] , [ðə; ði] [wei] ['skwirəlz] [duː; də] ,

spiraling	the	trunk	,	the	way	squirrels	do	,
螺旋式	这	树干	,	这	方式	松鼠	做	,

像松鼠那样盘旋在树干上

['stɒpɪŋ] [æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt]

stopping	at	frequent	intervals	and	studying	their	surroundings	with	their	bright
停止	在	频繁	间隔	和	学习	他们的	周围环境	和	他们的	明亮的

['biːbɪ] [ɒv; əv] [aɪz] ,

beebees	of	eyes	,
蜜蜂	的	眼睛	,

它们时不时停下来，用明亮的大眼睛观察周围的环境。

['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət]['nevə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [muːvd] .

looking	right	at	you	sometimes	but	never	seeing	you	unless	you	moved	.
寻找	正确的	在	你	有时	但	绝不	看到	你	除非	你	已搬	.

有时明明就在你眼前，却看不到你，除非你挪动一下。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [stɒpt] , [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [wen]

This	one	had	stopped	,	head	down	,	and	was	looking	off	to	one	side	when
这	一	有	停止	,	头	向下	,	和	曾是	寻找	离开	到	一	边	什么时候

[hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

he	got	it	.
他	得到	它	.

他接住它的时候，这只狗已经停了下来，低着头，看向一边。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] , ['straɪkɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ɪə(r)] , [weə(r)] [id] [eɪmd] ,

The	force	of	the	bullet	,	striking	just	below	the	ear	,	where	he'd	aimed	,
这	力量	的	这	子弹	,	引人注目	只是	以下	这	耳朵	,	在哪里	他会	旨在	,

子弹击中了他瞄准的耳朵下方，威力巨大。

[tɔː(r)][ðə; ði] [smɔːl] [red] ['bɒdi] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [trʌŋk] , [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

tore	the	small	red	body	right	off	the	trunk	,	spun	it	around	several	times	,
撕裂	这	小的	红色的	身体	正确的	离开	这	树干	,	旋转	它	大约	一些	时代	,

他把那具红色的小身体从树干上扯了下来，转了几圈，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['blækbəri] ['θɪkɪt] .

and	dropped	it	into	a	wild	blackberry	thicket	.
和	掉落	它	进入	一个	荒野	黑莓	灌木丛	.

然后把它扔进了一片野生黑莓丛中。

[hiː; hi]['hædnt] ['bɒðəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn]['aɪðə(r)] .

He	hadn't	bothered	to	look	at	that	one	either	.
他	之前没有	烦恼	到	看	在	那	一	任何一个	.

他连那一个都没看一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði]

He	had	lit	a	cigarette	and	leaned	back	more	comfortably	against	the
他	有	点燃	一个	卷烟	和	倾斜	后退	更多的	舒适地	反对	这

['hɪkəri] .

hickory	.
山胡桃木	.

他点燃了一支香烟，更舒服地靠在了山核桃木上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] , [maɪld][fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] — [ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	pleasant	afternoon	,	mild	for	November	—	a	time	for
它	曾是	一个	令人愉快的	下午	,	温和的	为了	十一月	—	一个	时间	为了

['wɒndərɪŋ] [ɪn] [wʊdz] ,

wandering	in	woods	,
漫游	在	树林	,

这是一个宜人的下午，十一月的天气格外温暖——正是漫步林间的好时节。

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzi] ,

a	time	to	take	it	a	little	easy	,
一个	时间	到	拿	它	一个	小的	简单的	,

是时候放松一下了。

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][ænd; ənd] [pests] [jʊd] [nɪ'glektɪd]

a	time	to	knock	off	some	of	the	scavengers	and	pests	you'd	neglected
一个	时间	到	敲	离开	一些	的	这	拾荒者	和	害虫	你会	被忽视的

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['feznt] [ænd; ənd] ['ræbɪt] ['siːz(ə)n] ,

during	the	first	days	of	pheasant	and	rabbit	season	,
期间	这	第一的	天	的	野鸡	和	兔子	季节	,

现在是时候消灭一些你在野鸡和兔子狩猎季最初几天忽略的食腐动物和害虫了。

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə][heə(r)] - [laɪn] ['faɪnnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

a	time	to	get	your	eyes	down	to	hair	-	line	fineness	for	the	first
一个	时间	到	得到	你的	眼睛	向下	到	头发	-	线	精细度	为了	这	第一的

[ɪk'stætɪk] [deɪ] [ɒv; əv][dɪə(r)] .

ecstatic	day	of	deer	.
欣喜若狂	天	的	鹿	.

在鹿群出现的第一个令人兴奋的日子里，你需要将目光聚焦到发丝上。

[red] ['skwirəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː]

Red	squirrels	were	easy	,	of	course	,	a	little	beneath	the	dignity	of	a	true
红色的	松鼠	是	简单的	,	的	课程	,	一个	小的	下面	这	尊严	的	一个	真的

['hʌntə(r)] ,

hunter	,
猎人	,

红松鼠当然很容易猎杀，但这有点有损真正猎人的尊严。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][bɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['vaɪt(ə)l] [spɒts][juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd]

but	when	you	tried	to	bore	them	in	vital	spots	you	got	some	pretty	good
但	什么时候	你	尝试	到	钻孔	他们	在	必不可少的	地点	你	得到	一些	漂亮的	好的

['præktɪs] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

practice	out	of	it	.
实践	出去	的	它	.

但是，当你试图在关键部位钻孔时，你却从中获得了相当不错的练习机会。

[hiː; hi] [jɔːn] .

He	yawned	.
他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

[ðen] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Then	,	out	of	the	corner	of	his	eye	,
然后	,	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

然后，他眼角的余光瞥见，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [red] [wɪsp][ɒv; əv] ['muːvmənt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

he	caught	a	red	wisp	of	movement	high	in	the	tree	to	his	right	.
他	捕捉	一个	红色的	烟雾	的	移动	高的	在	这	树	到	他的	正确的	.

他看到右侧树上高处有一缕红色的影子在动。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] . - ['əʊvə(r)] ['kæʒuəli] .

He	brought	the	.	22	over	casually	.
他	带来	这	.	-	超过	随意地	.

他漫不经心地把.22口径的手枪拿了过来。

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æt; ət][ɔːl] .

He	hardly	needed	to	turn	his	body	at	all	.
他	几乎	需要	到	转动	他的	身体	在	全部	.

他几乎不需要转身。

[ðə; ði] [stɒk] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['snʌgli] , [leɪ] [kuːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

The	stock	fitted	his	shoulder	snugly	,	lay	cool	against	his	cheek	.
这	库存	适配	他的	肩膀	舒适地	,	躺	凉爽的	反对	他的	脸颊	.

枪托紧贴着他的肩膀，冰凉地贴在他的脸颊上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'kɔɪl] , ['əʊnli][ðə; ði] [ʃɑːp] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɑːk] [red]

There	was	no	recoil	,	only	the	sharp	ripping	sound	,	and	then	the	dark	red
那里	曾是	不	畏缩	,	仅有的	这	锋利的	撕裂	声音	,	和	然后	这	黑暗的	红色的

['bɒdi] ['fɔːlɪŋ] ,

body	falling	,
身体	坠落	,

没有后坐力，只有一声尖锐的撕裂声，然后是暗红色的尸体倒下。

['hɪtɪŋ] [lɪmz] , ['kærəm] , ['drɒpɪŋ] , ['drɒpɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['θrɪlɪŋ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd]

hitting	limbs	,	caroming	,	dropping	,	dropping	,	making	the	familiar	thrilling	rustling	sound
击中	四肢	,	弹跳	,	下降	,	下降	,	制作	这	熟悉的	惊险	沙沙声	声音

[ɪn][ðə; ði] [ded] [liːvz] .

in	the	dead	leaves	.
在	这	死的	树叶	.

撞击树枝，弹跳，掉落，掉落，在枯叶中发出熟悉的令人兴奋的沙沙声。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [θɜːd] .

That	had	been	the	third	.
那	有	到过	这	第三	.

那是第三次了。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] .

The	fourth	and	the	fifth	had	been	about	the	same	.
这	第四	和	这	第五	有	到过	关于	这	相同的	.

第四次和第五次的情况差不多。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːd] .

After	the	fifth	,	he	had	become	a	little	bored	.
后	这	第五	,	他	有	变得	一个	小的	无聊的	.

到第五局的时候，他有点无聊了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	decided	to	vary	the	game	a	little	.
他	决定	到	各不相同	这	游戏	一个	小的	.

他决定稍微改变一下游戏规则。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [niːz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][ðə; ði] . - [ɪn][ðə; ði] [niːʃ]

He	drew	his	knees	together	and	rested	the	barrel	of	the	.	22	in	the	niche
他	画	他的	膝盖	一起	和	休息	这	桶	的	这	.	-	在	这	小众市场

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他并拢双膝，将.22口径步枪的枪管抵在双膝之间的凹陷处。

[ðen] [sæt][ðeə(r)]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

then	sat	there	quietly	for	a	long	time	.
然后	卫星	那里	悄悄	为了	一个	长的	时间	.

然后他静静地坐在那里很久。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][sɪksθ] ['skwɪrəl] [left][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

Presently	the	sixth	squirrel	left	the	security	of	the	trees	and	made	a	few
目前	这	第六	松鼠	左边	这	安全	的	这	树木	和	制成	一个	很少

[kwɪk] [dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] .

quick	jumps	into	the	small	clearing	.
快的	跳跃	进入	这	小的	清理	.

这时，第六只松鼠离开了树林的庇护，迅速跳进了小空地。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [pɔɪzd] , [ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ə'laɪv] [braɪt]

Then	it	stopped	and	stood	poised	,	a	statuette	except	for	its	alive	bright
然后	它	停止	和	站立	准备	,	一个	塑像	除了	为了	它是	活	明亮的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然后它停了下来，保持着静止的姿态，就像一尊雕像，除了它那双炯炯有神的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɑːgɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] .

It	was	a	perfect	target	,	but	he	was	in	no	hurry	.
它	曾是	一个	完美的	目标	,	但	他	曾是	在	不	匆忙	.

这是一个绝佳的目标，但他并不着急。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] .
He was enjoying himself immensely .
他 曾是 享受 他自己 非常 .

他玩得非常开心。

['ɑːftə(r)][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [muːvd] [ə'gen] — ['sevrəl] [jɑːrdz]['kləʊzə(r)] ,
After about half a minute the squirrel moved again — several yards closer ,
后 关于 一半 一个 分钟 这 松鼠 已搬 再次 — 一些 码 更近 ,

大约半分钟后，松鼠再次移动——这次靠近了几码远。

['ɔːlməʊst][ɪn][æn; ən][ɪg'zækt][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] . - .
almost in an exact line with the dark little eye of the . 22 .
几乎 在 一个 精确的 线 和 这 黑暗的 小的 眼睛 的 这 . - .

几乎与 .22 口径子弹的黑色小孔完全对齐。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ʌp][ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] [ðen] , [ɪts][teɪl][æn; ən] [ɑːtʃt] ['kwestʃən] [mɑːk][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
It sat up on its haunches then , its tail an arched question mark behind it .
它 卫星 向上 在 它是 臀部 然后 , 它是 尾巴 一个 拱形 问题 标记 在后面 它 .

然后它用后腿坐了起来，尾巴在身后弯曲成一个问号。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɪts]['taɪni] ['fɔːˌpɔː] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][nɒt] ['muːvɪŋ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ]
It put its tiny forepaws together and sat there not moving , almost as though
它 放 它是微小的 前爪 一起 和 卫星 那里 不是 移动 , 几乎 作为 尽管
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [preŋ] .
it were praying .
它 是 祈祷 .

它把小小的前爪并拢在一起，一动不动地坐在那里，仿佛在祈祷。

([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɑːt][hiː; hi] [rɪ'membəd] [məʊst] ['vɪvɪdli] .)
(That was the part he remembered most vividly .)
(那 曾是 这 部分 他 记得 最多 生动地 .)

（那是他记忆最深刻的部分。）

[id] ['hɑːdli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] . - [æt; ət][ɔːl] .
He'd hardly needed to move the . 22 at all .
他会 几乎 需要 到 移动 这 . - 在 全部 .

他几乎根本不需要移动那支.22口径的步枪。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃɪft] [hæd; həd] [ə'laɪnd] [ðə; ði] [saɪts] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][mɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The slightest shift had aligned the sights with the imaginary mark between the
这 丝毫 转移 有 对齐 这 景点 和 这 假想 标记 之间 这
['lɪt(ə)l] [aɪz] .
little eyes .
小的 眼睛 .

哪怕是最轻微的移动，也能让视线与那双小眼睛之间的假想标记对齐。

[hiː; hi][hæd; həd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ['nɒnʃələntli] ,
He had squeezed the trigger nonchalantly ,
他 有 挤压 这 扳机 漫不经心地 ,

他漫不经心地扣动了扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [ɒf][ænd; ənd]
and the part of the head just above the eyes had come right off and
和 这 部分 的 这 头 只是 多于 这 眼睛 有 来 正确的 离开 和
[ðə; ði] [smɔːl] [red] ['bɒdi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sʌməsɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
the small red body had completed a perfect somersault before dropping into the
这 小的 红色的 身体 有 完全的 一个 完美的 空翻 前 下降 进入 这
[ded] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
dead leaves of the clearing .
死的 树叶 的 这 清理 .

眼睛上方的那部分头部已经脱落，红色的小身体完美地翻了个跟头，然后掉进了林间空地的枯叶堆里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['bɒðəd] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] .

After	that	he	hadn't	bothered	with	the	trees	.
后	那	他	之前没有	烦恼	和	这	树木	.

之后他就没再管那些树了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

It	was	so	much	more	fun	in	the	clearing	,
它	曾是	所以	很多	更多的	乐趣	在	这	清理	,

在空地上玩更有趣。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pəʊz] .

waiting	for	them	to	come	right	up	to	you	and	pose	.
等待	为了	他们	到	来	正确的	向上	到	你	和	姿势	.

等着他们走到你面前摆姿势。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [gʊd] ['præktɪs] ,

Of	course	it	wasn't	such	good	practice	,
的	课程	它	不是	这样的	好的	实践	,

当然，这并不是什么好的做法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] [ˌentə'teɪnmənt] — [æn; ən] [aɪ'diːəl] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['leɪzi] [ˌɑːftə'nuːn]

but	it	was	fine	entertainment	—	an	ideal	way	to	spend	a	lazy	afternoon
但	它	曾是	美好的	娱乐	—	一个	理想的	方式	到	花费	一个	懒惰的	下午

[ɪn] [fɔːl] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ,

in	fall	when	the	wood	was	all	cut	for	winter	,
在	落下	什么时候	这	木头	曾是	全部	切	为了	冬天	,

但这的确是一种不错的娱乐方式——在秋季木柴都砍伐完毕准备过冬的时候，这是消磨慵懒午后的理想方式。

[ðə; ði] [krɒps] [ɪn] ,

the	crops	in	,
这	农作物	在	,

农作物

[ðə; ði] [bɑːn] [ruːf] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [pɑː] [ɒf] [tuː; tə] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['faɪndɪŋ]

the	barn	roof	repaired	and	Pa	off	to	town	where	he	couldn't	be	finding
这	谷仓	屋顶	已修复	和	宾夕法尼亚州	离开	到	镇	在哪里	他	不能	是	寻找

[ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] .

annoying	little	things	for	you	to	do	.
恼人的	小的	事物	为了	你	到	做	.

谷仓屋顶修好了，爸爸进城去了，这样他就没法再给你找些烦人的小事做了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ɪ'lev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [hiː; hi] ['hædnt] [mɪst] [ə; eɪ] [wʌn] ,

He	had	got	eleven	of	them	altogether	,	he	hadn't	missed	a	one	,
他	有	得到	十一	的	他们	共	,	他	之前没有	错过	一个	一	,

他一共得到了十一个，一个也没落下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] ['prɪti] [praʊd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [mɑː] [bɪ'fɔː(r)]

and	he	had	felt	pretty	proud	taking	them	home	to	show	to	Ma	before
和	他	有	毛毡	漂亮的	自豪的	采取	他们	家	到	展示	到	马	前

['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] .

feeding	them	to	the	dogs	.
喂养	他们	到	这	狗	.

他很自豪地把它们带回家给妈妈看，然后再喂给狗。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [legz] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	shifted	his	cramped	legs	and	peered	down	through	the	interstices	of	the
他	转移	他的	狭窄	腿	和	窥视	向下	通过	这	间隙	的	这

['fəʊliɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .

foliage	at	the	gray	shape	of	the	hunter	.
叶子	在	这	灰色的	形状	的	这	猎人	.

他挪动了一下酸痛的双腿，透过树叶的缝隙向下望去，看到了猎人的灰色身影。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l]['terə(r)][hæd; həd][left][hɪm] [wen] [id] ['faɪnəli]['riːəlaɪzd][ðæt] [ðeɪ]

Some	of	his	initial	terror	had	left	him	when	he'd	finally	realized	that	they
一些	的	他的	最初的	恐怖	有	左边	他	什么时候	他会	最后	已实现	那	他们

['kʊd(ə)nt] [siː] [θruː] [liːvz] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

couldn't	see	through	leaves	any	more	than	he	could	;
不能	看	通过	树叶	任何	更多的	比	他	可以	;

当他最终意识到他们和他一样，都无法透过树叶看到东西时，他最初的恐惧感消退了一些；

[ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , ['niːdɪd] [æn; ən]['əʊpən] ['tɑːgɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪl]

that	They	,	as	well	as	he	,	needed	an	open	target	in	order	to	make	a	kill
那	他们	,	作为	出色地	作为	他	,	需要	一个	打开	目标	在	命令	到	制作	一个	杀

.

:

.

他们和他一样，都需要一个暴露的目标才能完成击杀。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['relətɪvli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [triː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] .

So	he	was	relatively	safe	in	the	tree	—	for	a	while	,	at	least	.
所以	他	曾是	相对地	安全的	在	这	树	—	为了	一个	尽管	,	在	至少	.

所以，至少在一段时间内，他在树上相对安全。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['seɪfti] [ɪn] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Perhaps	he	could	find	safety	in	trees	for	the	rest	of	his	life	.
也许	他	可以	寻找	安全	在	树木	为了	这	休息	的	他的	生活	.

或许他可以在树林里度过余生，找到安全感。

[triːz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Trees	might	be	the	answer	.
树木	可能	是	这	回答	.

或许树木能提供答案。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .

He	felt	a	little	better	.
他	毛毡	一个	小的	更好的	.

他感觉好多了。

[ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ðæt][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['miːtiə(r)] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz][stɪl] [wɪð]

A	portion	of	the	fear	that	had	followed	the	meteor	shower	was	still	with
一个	部分	的	这	害怕	那	有	随后	这	流星	淋浴	曾是	仍然	和

[hɪm] , [haʊ'evə(r)] .

him	,	however	.
他	,	然而	.

然而，流星雨过后产生的恐惧感仍然萦绕在他心头。

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['detəneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wen]

The	fear	that	had	detonated	in	his	mind	the	morning	after	the	shower	when
这	害怕	那	有	引爆	在	他的	头脑	这	早晨	后	这	淋浴	什么时候

[pɑː] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] ,

Pa	had	come	running	to	the	barn	,
宾夕法尼亚州	有	来	跑步	到	这	谷仓	,

第二天早上洗完澡后，爸爸跑到谷仓时，他脑海中爆发的恐惧，

['ʃaʊtɪŋ] : " [ðə; ði] ['sɪtɪz] !

shouting	:	"	The	cities	!
喊叫	:	"	这	城市	!

喊道："城市！

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [biːn] [bləʊd] [ʌp] !

All	the	cities	have	been	blowed	up	!
全部	这	城市	有	到过	吹	向上	!

所有城市都被炸毁了！

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
They ain't no more cities in the whole world .
他们 不是 不 更多的 城市 在 这 所有的 世界 .

世界上已经没有城市了。

['reɪdiəʊ][dʒʌst] [sed] [səʊ] - [fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [ded] .
Radio just said so ' fore it went dead .
收音机 只是 说 所以 - 前 它 去 死的 .

广播就在断线前这么说了。

[wɪr] [biːn] - [ɪn'veɪdɪd] !
We're bein ' invaded !
是 是 - 入侵 !

我们遭到入侵了!

" [ɪn'veɪdɪd] ?
" Invaded ?
" 入侵 ?

入侵?

[ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [huːm] ?
Invaded by whom ?
入侵 经过 谁 ?

被谁入侵了?

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] .
He hadn't been able to grasp it at first .
他 之前没有 到过 有能力的 到 抓牢 它 在 第一的 .

他一开始没能理解。

[æt; ət][fɜːst] [id] [θɔːt] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [ðen] [id] [θɔːt] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['rʌʃə]
At first he'd thought Russia , and then he'd thought , no , it couldn't be Russia
在 第一的 他会 想法 俄罗斯 , 和 然后 他会 想法 , 不 , 它 不能 是 俄罗斯
.
:
.

起初他以为是俄罗斯，然后他又想，不，不可能是俄罗斯。

[pɑː] [hæd; həd] [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
Pa had said all the cities .
宾夕法尼亚州 有 说 全部 这 城市 .

爸爸说过所有城市。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] .
All the cities in the whole wide world .
全部 这 城市 在 这 所有的 宽的 世界 .

全世界所有的城市。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
And then he'd begun to see the people on the road .
和 然后 他会 开始 到 看 这 人们 在 这 路 .

然后他开始看到路上的行人。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] ['piːp(ə)l] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The terrified people , the walking , running , stumbling people heading for the
这 恐惧 人们 , 这 步行 , 跑步 , 踉跄 人们 标题 为了 这
[hɪlz] — [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
hills — the hills and the forests ,
丘陵 — 这 丘陵 和 这 森林 ,

惊恐万分的人们，蹒跚着、奔跑着、跌跌撞撞地向山丘——山丘和森林——走去。

[ðə; ði]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] [ðæt] [ʃɪps] ['kʊd(ə)nt] [siː] , [ðæt] [bɒmz] ['kʊd(ə)nt][faɪnd] .

the	hiding	places	that	ships	couldn't	see	,	that	bombs	couldn't	find	.
这	隐藏	地方	那	船舶	不能	看	,	那	炸弹	不能	寻找	.

船只看不到、炸弹找不到的藏身之处。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hʌntəz] [kʊd; kəd] .

But	that	hunters	could	.
但	那	猎人	可以	.

但猎人们可以做到。

['hʌntəz] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]['sɪlvə(r)] [gʌnz] ,

Hunters	hunting	with	incredible	silver	guns	,
猎人	打猎	和	极好的	银	枪支	,

猎人们用令人惊叹的银枪进行狩猎，

['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪn] [fæn'tæstɪk] ['viːək(ə)lz]

skimming	along	the	roads	to	the	hills	and	the	forests	in	fantastic	vehicles
撇脂	沿着	这	道路	到	这	丘陵	和	这	森林	在	极好的	车辆

,

,

,

驾驶着奇特的车辆，沿着通往山丘和森林的道路飞驰而过，

[ə'laɪtɪŋ] [baɪ] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [ə'krɒs] ['fiːldz] [tuː; tə]['tɪmbə(r)] [stændz] ;

alighting	by	roadsides	and	lumbering	across	fields	to	timber	stands	;
下车	经过	路边	和	伐木	穿过	字段	到	木材	站立	;

在路边下车，穿过田野，走向林地；

['ruːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [elmz] [ænd; ənd] [əʊks] [ænd; ənd] [m'eɪpəlz] [ænd; ənd] ['ləʊkəsts]

routing	out	the	people	from	elms	and	oaks	and	maples	and	locusts
路由	出去	这	人们	从	榆树	和	橡树	和	枫树	和	蝗虫

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['suːmæk] ,

and	even	sumac	,
和	甚至	苏玛克	,

把人从榆树、橡树、枫树、刺槐甚至漆树丛中赶走，

['flʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] [wɪð]

flushing	them	out	like	rabbits	and	shooting	them	down	in	cold	blood	with
冲洗	他们	出去	喜欢	兔子	和	射击	他们	向下	在	寒冷的	血	和

['blaɪndɪŋ] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

blinding	shards	of	bullets	.
失明	碎片	的	子弹	.

像赶兔子一样把它们赶出来，然后用闪着光的子弹碎片冷血地射杀它们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [wen] [id] [siːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['viːəkl] .

He	had	run	when	he'd	seen	the	first	vehicle	.
他	有	跑步	什么时候	他会	已见	这	第一的	车辆	.

他一看到第一辆车就跑了。

[id] [rʌn] ['waɪldli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] .

He'd	run	wildly	for	the	woods	.
他会	跑步	疯狂地	为了	这	树林	.

他会疯狂地跑进树林。

[id] [fə'gɒtn] [pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] .

He'd	forgotten	Pa	and	Ma	.
他会	被遗忘的	宾夕法尼亚州	和	马	.

他已经忘记了爸爸妈妈。

[id] ['iːv(ə)n] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

He'd	even	forgotten	his	gun	.
他会	甚至	被遗忘的	他的	枪	.

他甚至忘了带枪。

[id] [biːn] [skeəd] .
He'd **been** **scared** **.**
他会 到过 害怕的 .

他当时很害怕。

['kreɪzi] - [skeəd] .
Crazy **-** **scared** **.**
疯狂的 - 害怕的 .

吓得魂飞魄散。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **did** **They** **want** **to** **kill** **people** **for** **?**
什么 做过 他们 想 到 杀 人们 为了 ?

他们为什么要杀人?

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] ?
What **was** **wrong** **with** **people** **?**
什么 曾是 错误的 和 人们 ?

这些人到底怎么了?

[hiː; hi] ['ʃivə] [ɒn] [ðə; ði] [lɪm] ,
He **shivered** **on** **the** **limb** **,**
他 瑟瑟发抖 在 这 肢 ,

他趴在树枝上瑟瑟发抖,

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [frɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
in **the** **chill** **morning** **wind** **that** **had** **sprung** **up** **after** **the** **first** **frost** **of** **the** **season**
在 这 寒意 早晨 风 那 有 弹簧 向上 后 这 第一的 霜 的 这 季节
.
:
.

清晨的寒风中，吹起了今冬第一场霜冻。

['maːʃiənz] , [id] [bet] .
Martians **,** **he'd** **bet** **.**
火星人 , 他会 赌注 .

他打赌是火星人。

['maːʃiənz] ['lændɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
Martians **landing** **on** **Earth** **and** **wanting** **everything** **for** **Themselves** **,**
火星人 降落 在 地球 和 想要 一切 为了 他们自己 ,

火星人登陆地球，想要独占一切。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeid] [get] [sʌm; səm] .
afraid **to** **let** **people** **live** **for** **fear** **they'd** **get** **some** **.**
害怕的 到 让 人们 居住 为了 害怕 他们会 得到 一些 .

害怕让人们活着，因为担心他们会染上某种疾病。

['griːdi] ['maːʃiənz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɒg] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
Greedy **Martians** **,** **trying** **to** **hog** **the** **whole** **world** **!**
贪婪的 火星人 , 尝试 到 猪 这 所有的 世界 !

贪婪的火星人，妄图独占整个世界!

[ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [muːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .
The **gray** **shape** **below** **him** **moved** **slightly** **and** **his** **terror** **broke** **out** **afresh** **.**
这 灰色的 形状 以下 他 已搬 轻微地 和 他的 恐怖 打破 出去 重新 .

他脚下的灰色身影微微动了一下，恐惧再次涌上心头。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [triː] ,
The **hunter** **appeared** **to** **be** **reclining** **against** **the** **trunk** **of** **a** **nearby** **tree** **,**
这 猎人 出现 到 是 斜倚 反对 这 树干 的 一个 附近 树 ,

猎人似乎正靠在附近一棵树的树干上。

[ɪts] ['gliːmɪŋ] ['wepən] ['restɪŋ] [ɒn][ɪts][hjuːdʒ][ten'tækjʊlə(r)][legz] .

its	gleaming	weapon	resting	on	its	huge	tentacular	legs	.
它是	闪闪发光	武器	休息	在	它是	巨大的	触手状的	腿	.

它闪闪发光的武器架在它巨大的触手状腿上。

['weɪtɪŋ] .

Waiting	.
等待	.

等待。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['məʊmənt][hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

For	an	irrational	moment	he	considered	climbing	down	and	approaching	it
为了	一个	非理性	片刻	他	经过考虑的	攀登	向下	和	接近	它

，

，

，

他一时冲动，考虑过爬下去靠近它。

['getɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

getting	down	on	his	knees	and	begging	it	for	mercy	.
获得	向下	在	他的	膝盖	和	乞讨	它	为了	怜悯	.

他跪倒在地，乞求饶命。

[bʌt; bət] [id] ['əʊnli][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] .

But	he'd	only	be	wasting	his	time	.
但	他会	仅有的	是	浪费	他的	时间	.

但他这样做只会浪费时间。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	realized	that	right	away	.
他	已实现	那	正确的	离开	.

他立刻意识到了这一点。

[hiː; hi] [njuː] [id] [siː] [nəʊ]['pɪti][ɪn] [ðəʊz] [kəʊld][ɪn'hjuːmən] [aɪz] .

He	knew	he'd	see	no	pity	in	those	cold	inhuman	eyes	.
他	知道	他会	看	不	遗憾	在	那些	寒冷的	不人道	眼睛	.

他知道在那双冰冷无情的眼睛里，他不会看到一丝怜悯。

[hiː; hi] [njuː] [id] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .

He	knew	he'd	see	nothing	but	death	.
他	知道	他会	看	没有什么	但	死亡	.

他知道自己将看到的只有死亡。

[ðə; ðɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .

The	trees	were	the	only	answer	.
这	树木	是	这	仅有的	回答	.

树木是唯一的答案。

[ðə; ðɪ] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['frendli] [skriːnz] [ɒv; əv]['fəʊlɪɪdʒ] , [ðeə(r)] ['lɒfti] ['liːfi] ['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] .

The	trees	with	their	friendly	screens	of	foliage	,	their	lofty	leafy	hiding	places	.
这	树木	和	他们的	友好的	屏幕	的	叶子	,	他们的	高远	绿叶	隐藏	地方	.

树木枝繁叶茂，宛如友好的屏障，高大的树叶提供了隐蔽的场所。

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [fər'evə(r)] .

By	living	in	the	trees	a	shrewd	man	might	be	able	to	elude	the	hunters	forever	.
经过	活的	在	这	树木	一个	精明	男人	可能	是	有能力的	到	躲避	这	猎人	永远	.

聪明的人如果住在树上，或许就能永远躲避猎人的追捕。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] .
If **he** **was** **careful** **.**
如果 他 曾是 小心 .

如果他足够谨慎的话。

[ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [siːn] .
If **he** **never** **let** **himself** **be** **seen** **.**
如果 他 绝不 让 他自己 是 已见 .

如果他从不让人看到他。

[hiː; hi] [piə] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'gen] .
He **peered** **cautiously** **down** **at** **the** **hunter** **again** **.**
他 窥视 谨慎地 向下 在 这 猎人 再次 .

他再次小心翼翼地低头打量着猎人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɑː'gæntʃuən] ['bɒdi] [ðæt] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði]
He **looked** **at** **the** **gray** **patches** **of** **the** **gargantuan** **body** **that** **showed** **through** **the**
他 看起来 在 这 灰色的 补丁 的 这 巨大的 身体 那 显示 通过 这
[in'təːstisiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .
interstices **of** **the** **foliage** **.**
间隙 的 这 叶子 .

他看着透过树叶缝隙露出的庞大身躯的灰色斑块。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðə; ði][fɜːst] [frɒst] - [nɪpt] [liːf] ['flʌtə] [daʊn] [pɑːst][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As **he** **watched** **,** **the** **first** **frost** **-** **nipped** **leaf** **fluttered** **down** **past** **his** **face** **,**
作为 他 观看 , 这 第一的 霜 - 轻咬 叶子 飘动 向下 过去的 他的 脸 ,

他注视着，第一片被霜冻侵蚀的叶子从他脸颊边飘落下来。

['hɒvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [ɪts] [njuː]
hovering **for** **a** **moment** **before** **his** **eyes** **so** **that** **he** **could** **not** **miss** **its** **new**
悬停 为了 一个 片刻 前 他的 眼睛 所以 那 他 可以 不是 错过 它是 新的
[ɔː'tʌmnəl] ['kʌlərɪŋ] .
autumnal **coloring** **.**
秋季 染色 .

它在他眼前停留了一会儿，让他不至于错过它秋天的新颜色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神